DOCUMENT RESUME

ED 161 588 95 RC 010 819

TITLE	SCDC Spanish Curricula Units. Science/Math Strand, Unit 3, Grade One, Supplement & Ditto Packet.
INSTITUTION	Dissemination and Assessment Center for Bilingual Education, Austin, Tex.; Spanish Curricula Development Center, Miami Beach, Fla.
SPONS AGENCY	Office of Bilingual Education (DHEW/OE), Washington, D.C.
PUB DATE	77
NOTE	130p.; Not available in hard copy due to sideways reading material; For related document, see RC 010 818
AVAILABLE FROM	Dissemination and Assessment Center for Bilingual Education, 7703 N. Lamar Blvd., Austin, Texas 78752 (Order No. 156-9, $3.00)
EDRS PRICE	MF-$0.83 Plus Postage. HC Not Available from EDRS.
DESCRIPTORS	*Bilingual Education; Elementary School Mathematics; Elementary School Science; Grade 1; Instructional Aids; Instructional Materials; Learning Activities; *Mathematics Materials; Number Concepts; Primary Education; *Science Materials; *Spanish Speaking; Symmetry; Temperature; Time; *Visual Aids; *Worksheets
IDENTIFIERS	Ditto Masters

ABSTRACT

Instructional aids and ditto masters for unit three of a science/math curriculum in Spanish for first graders are included in this supplement and ditto packet. Encompassing kits 9-12, these materials are designed for use with learning activities referred to in the teacher's guide corresponding to this unit. Illustrations and materials for both group activities and seatwork by students are to aid in the teaching of numbers, days of the week, and months; telling time; recognizing symmetry in two- and three-dimensional figures; making a calendar; learning the value of a cent, nickel, dime, and quarter; and recording temperature changes on a Celsius thermometer. Some supplementary materials are to be cut out for manipulations by small groups or individuals, while others are to be used full size. The worksheets are to be presented under supervision rather than presented as independent tasks. Introductions to the supplement and ditto packet are in both English and Spanish. (RS)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED161588

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

SCDC SPANISH CURRICULA UNITS

Science/Math

Unit 3 Grade One
Supplement & Ditto Packet

RC 01 08819

UNIT 3 KITS 9-12

SCIENCE/MATH STRAND

SUPPLEMENT

DISSEMINATION AND ASSESSMENT
CENTER FOR BILINGUAL EDUCATION
6504 TRACOR LANE
AUSTIN, TEXAS

Spanish Curricula Development Center
MIAMI, FLORIDA

"The project reported herein was performed pursuant to a Grant from the U.S. Office of Education, Department of Health, Education and Welfare. However, the opinions expressed herein do not necessarily reflect the positions or policy of the U.S. Office of Education, and no official endorsement by the U.S. Office of Education should be inferred."

The Dissemination and Assessment Center for Bilingual Education is a special E.S.E.A. bilingual project funded by the U.S. Office of Education through the Education Service Center, Region XIII. The Center has selected these materials for dissemination, however, the opinions expressed herein do not necessarily reflect its position or policy nor that of Education Service Center, Region XIII.

This publication was developed and printed with funds provided by the Bilingual Education Act, Title VII of the Elementary and Secondary Education Act of 1965, as amended by Public Law 93.380. Therefore it is in the public domain and may be reproduced for local use.

These materials were developed and disseminated under grants from Title VII of P.L. 89-10 as amended.

1977

Dissemination and Assessment Center
for Bilingual Education
Education Service Center, Region XIII
6504 Tracor Lane, Austin, Texas 78721

Spanish Curricula Development Center
Dade County Public Schools
7100 N.W. 17th Avenue
Miami, Florida 33147

PREFACIO

El Spanish Curricula Development Center y el Dissemination Center for Bilingual Bicultural Education se establecieron por el Bilingual Education Programs Branch, U.S.O.E., para apoyar los programas de enseñanza bilingüe. Los materiales que aquí se incluyen integran una de las diez unidades básicas de instrucción a nivel primario y representan un cumplimiento parcial de esa encomienda.

Cada unidad de instrucción se compone de cuatro kits y cada kit se prepara para un período de instruccion de dos a tres semanas. Los materiales abarcan cinco hilos de instrucción: Español como lengua vernácula, Ciencias Sociales, Ciencias y Matemáticas, Bellas Artes y Español como segunda lengua.

Este Suplemento revisado está basado en la información provista por los centros de experimentación a través de la nación, cuya población estudiantil incluye niños méxico-americanos, puertorriqueños y cubanos así como otros niños que representan un amplio grupo de origen hispano. Esta edición refleja las contribuciones valiosas de maestros, administradores, especialistas, coordinadores de los centros experimentales, del Curriculum Adaptation Network for Bilingual/Bicultural Education (CANBBE), y miembros de este centro que están desarrollando las ediciones regionales.

Esperamos que las escuelas que usen este Suplemento revisado continuarán expresando sus reacciones para que los materiales puedan ser revisados y lograr así el mejoramiento de esta edición.

PREFACE

The Spanish Curricula Development Center and the Dissemination Center for Bilingual Bicultural Education were established by the Bilingual Education Programs Branch, U.S.O.E., in support of bilingual instruction programs. The materials here included are components of one of ten basic instructional units for the primary level and represent a partial fulfillment of that obligation.

Each instructional unit consists of four kits, and each kit is designed for a period of instruction of two to three weeks. Materials are provided for five instructional strands: Spanish Language Arts, Social Science, Science/Mathematics, Fine Arts, and Spanish as a Second Language.

This revised Supplement incorporates feedback from field testing centers across the nation whose pupil populations include children of Mexican-American, Puerto Rican, and Cuban backgrounds, as well as children representing a wide range of other Spanish background origins. It reflects valuable contributions of teachers, administrators, field trial coordinators, consultants, the Curriculum Adaptation Network for Bilingual/Bicultural Education (CANBBE), and members of the Spanish Curricula Development Center staff who are developing regional editions. It is our hope that schools using the revised Supplement will continue to provide feedback so materials may continue to undergo revision based on actual classroom use and community response.

Elsa Sánchez de la Vega
Production Editor, DACBE

Felicia D. Gil
Quality Control, SCDC

Lourdes O. Rodríguez
Quality Control, SCDC

Juan D. Solís
Director, DACBE

Ralph F. Robinett
Project Manager, SCDC

CONTENIDO

Prefacio iii

Introducción v

Kit 9 1

Kit 10 6

Kit 11 23

Kit 12 . . . . . NONE

CONTENTS

Preface iii

Introduction. v

Kit 9 1

Kit 10. 6

Kit 11. 23

Kit 12. . . . . NONE

INTRODUCCIÓN

Este Suplemento revisado contiene materiales visuales diseñados para ayudar al maestro a desarrollar con éxito las actividades incluídas en las guías de los distintos hilos de instrucción.

Las ilustraciones se incluyen para ayudar a estimular el lenguaje oral y el desarrollo de conceptos. Algunas de ellas están diseñadas para ser recortadas y usadas en pequeños grupos o individualmente, y otras para ser usadas en su tamaño completo.

El material está presentado en su forma más sencilla y no ha sido diseñado para constituir en sí un programa de arte.

El maestro puede colorear las láminas y montarlas en cartulina para facilitar su uso, si así lo desea. También puede añadir otros materiales en la presentación de las actividades y animar a los alumnos a que contribuyan con ilustraciones de su propia creación.

Colaboraron en la confección de las ilustraciones las señoras Olga Alonso y Soni Fratkin, y el señor Paulino Fernández.

INTRODUCTION

This revised Supplement contains visual aids designed to help the teacher successfully carry out the activities included in the guide of the corresponding instructional strand.

The illustrations are provided to help stimulate oral language and conceptual development. Some of them are designed to be cut out for manipulations with small groups and individuals, while others are full size to be left intact.

The material here presented is generally in its simple form; it has not been designed as an art program.

The teacher may, if he so desires, color the pictures and mount them on cardboard to facilitate their use. The teacher may also add other materials in the presentation of his activities and encourage pupils to contribute their own original illustrations.

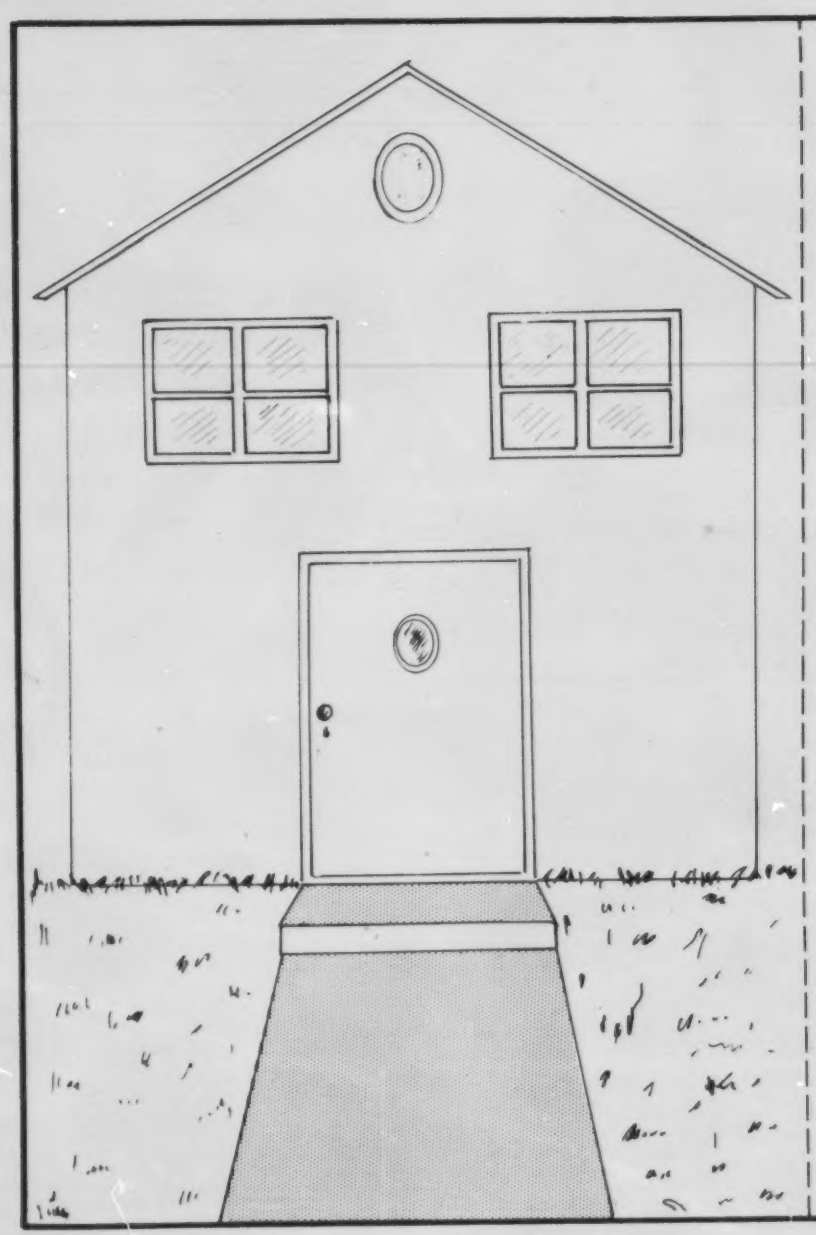
Collaborating in the preparation of the illustrations were Olga Alonso, Soni Fratkin and Paulino Fernández.

Gladys G. Rodríguez
Chairman, Kit Manufacture

Rose L. Nash
Artist/Illustrator

KIT 9

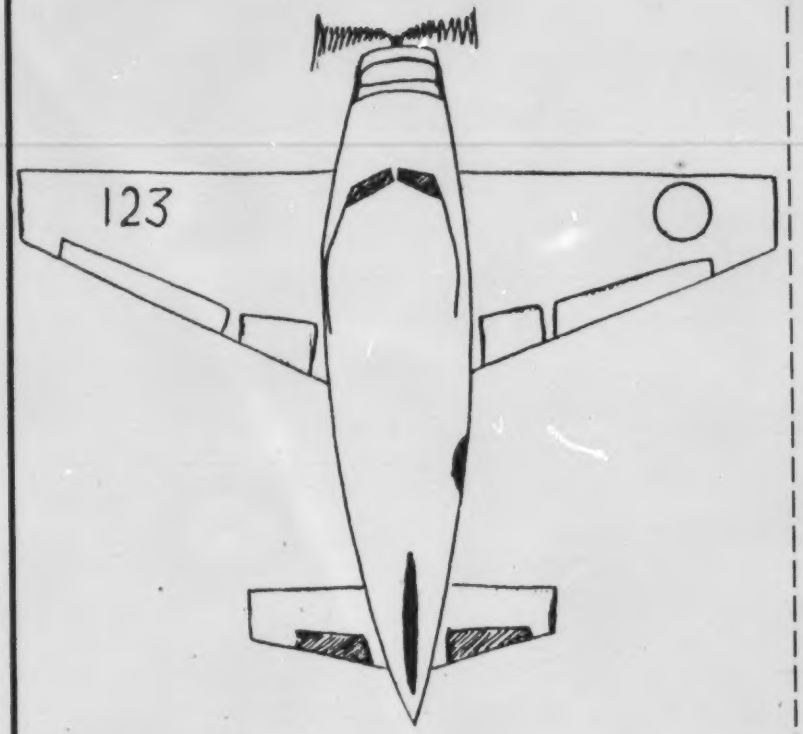
(Pages 1-5)



8

Para usar con Science/Math Strand

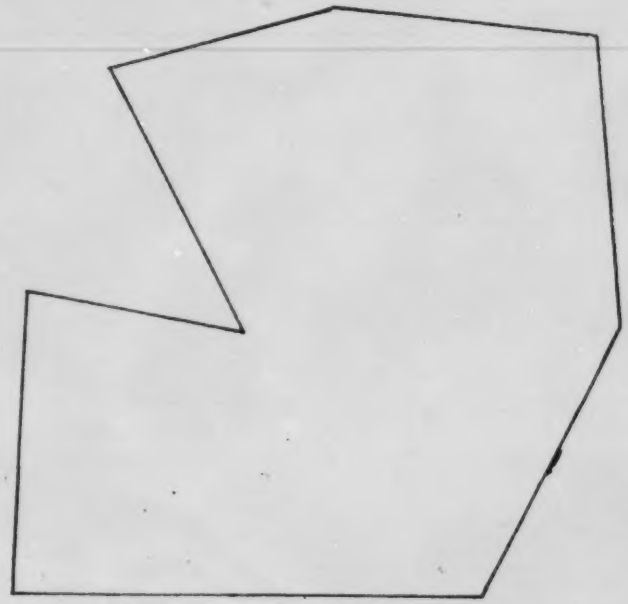
Kit 9, Suplemento

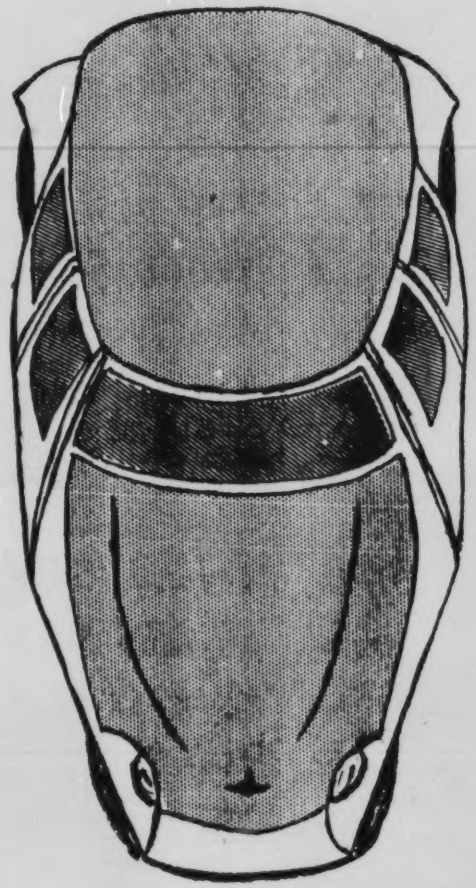


6

Para usar con Science/Math Strand

Kit 9, Suplemento



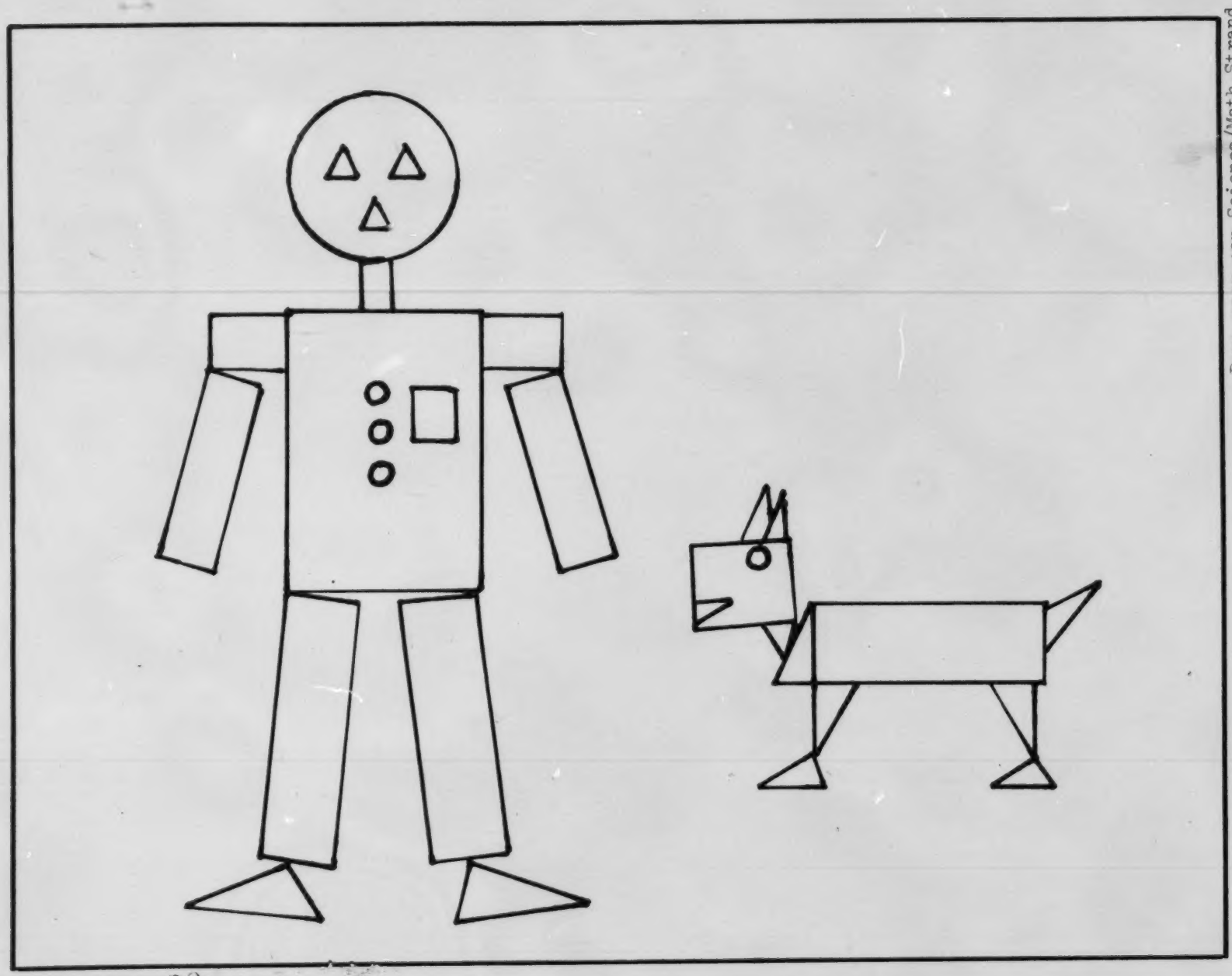


Kit 9. Suplemento

Para usar con Science/Math Strand

18

19



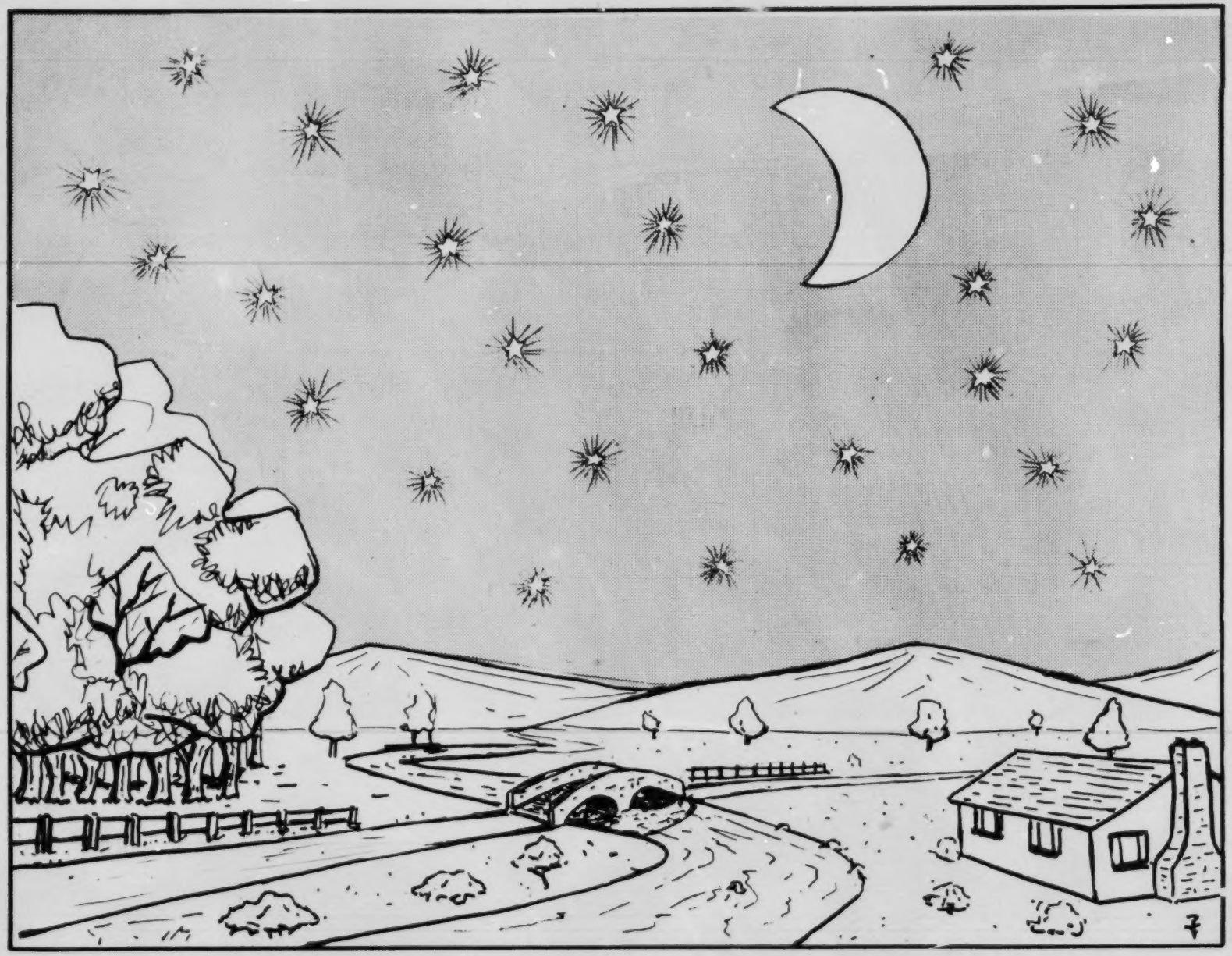
KIT 10

(Pages 6-22)

22

Para usar con Science/Math Strand.

Kit 10, Suplemento



Para usar con Science/Math Strand

Kit 10. Suplemento

25

26

Para usar con Science/Math Strand

Kit 10, Suplemento

Para usar con Science/Math Strand

Kit 10, Suplemento

Para usar con Science/Math Strand

Kit 10, Suplemento

domingo

lunes

martes

miércoles

Para usar con Science/Math Strand

Kit 10, Suplemento

33

34

jueves

viernes

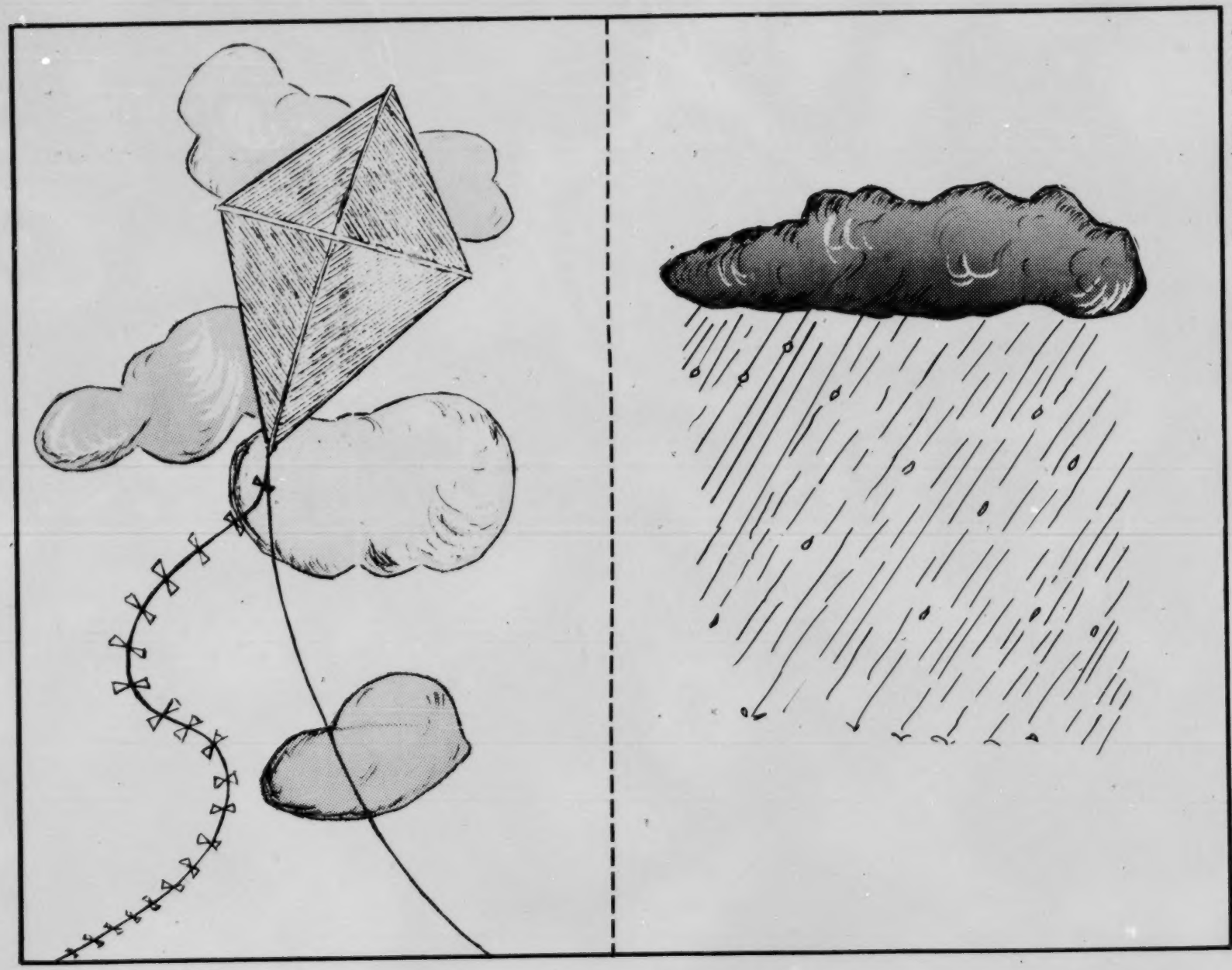
sábado

Para usar con Science/Math Strand

Kit 13, Suplemento

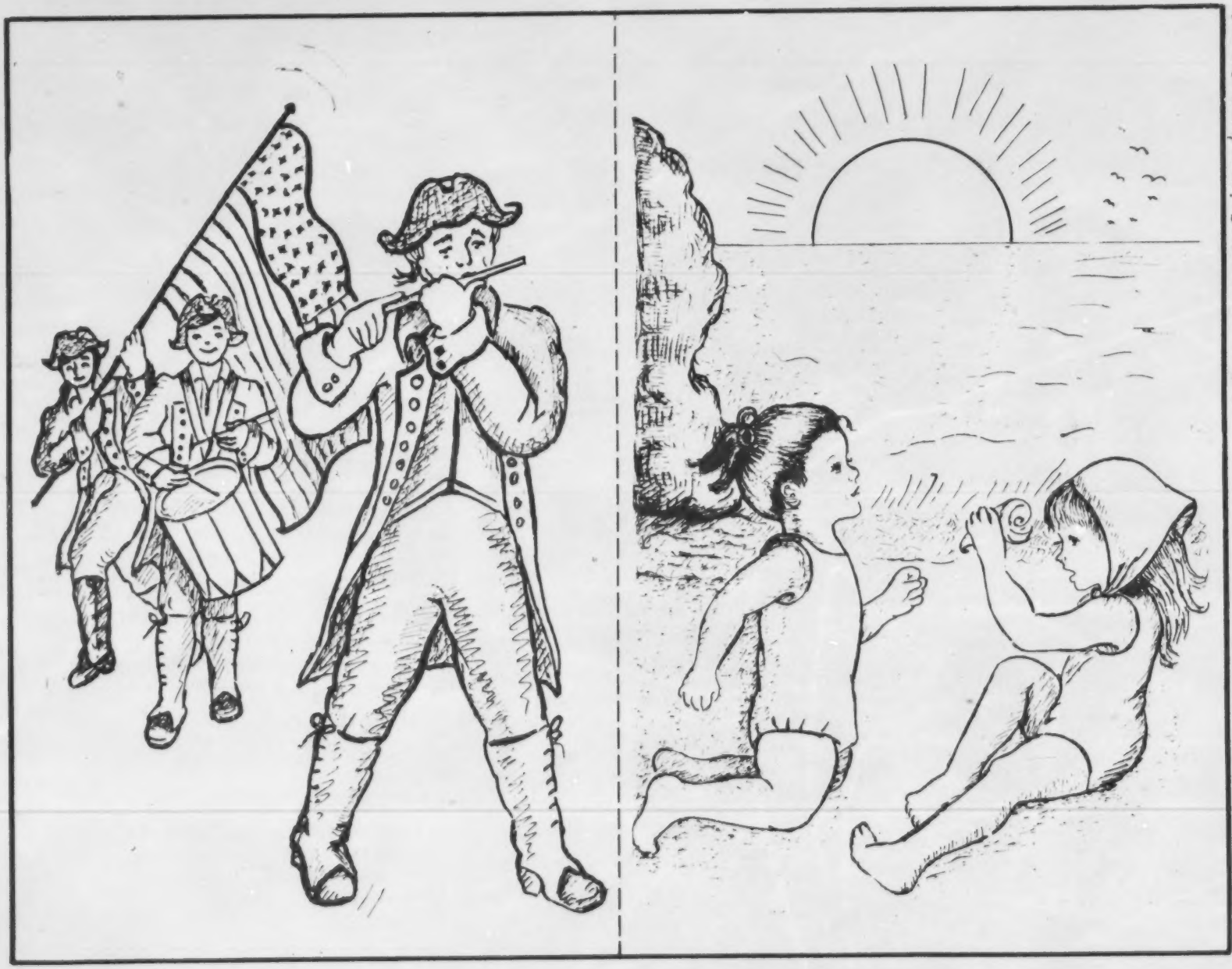
37

38



Para usar con Science/Math Strand

Kit 10, Suplemento



Para usar con Science/Math Strand

Kit 10, Suplemento

45

46

47

48

Kit 10, Suplemento
Para usar com Science/Math Strand

enero	marzo
abril	julio
agosto	junio

Para usar con Science/Math Strand

Kit 10, Suplemento

40 20 50

febrero

mayo

septiembre

octubre

Para usar con Science/Math Strand

Kit 10, Suplemento

51

52

noviembre

diciembre

Para usar con Science/Math Strand

Kit 10, Suplemento

KIT 11

(Pages 23-32)

KIT 12

(NONE)

Para usar con Science/Math Strand

Kit II, Suplemento

56

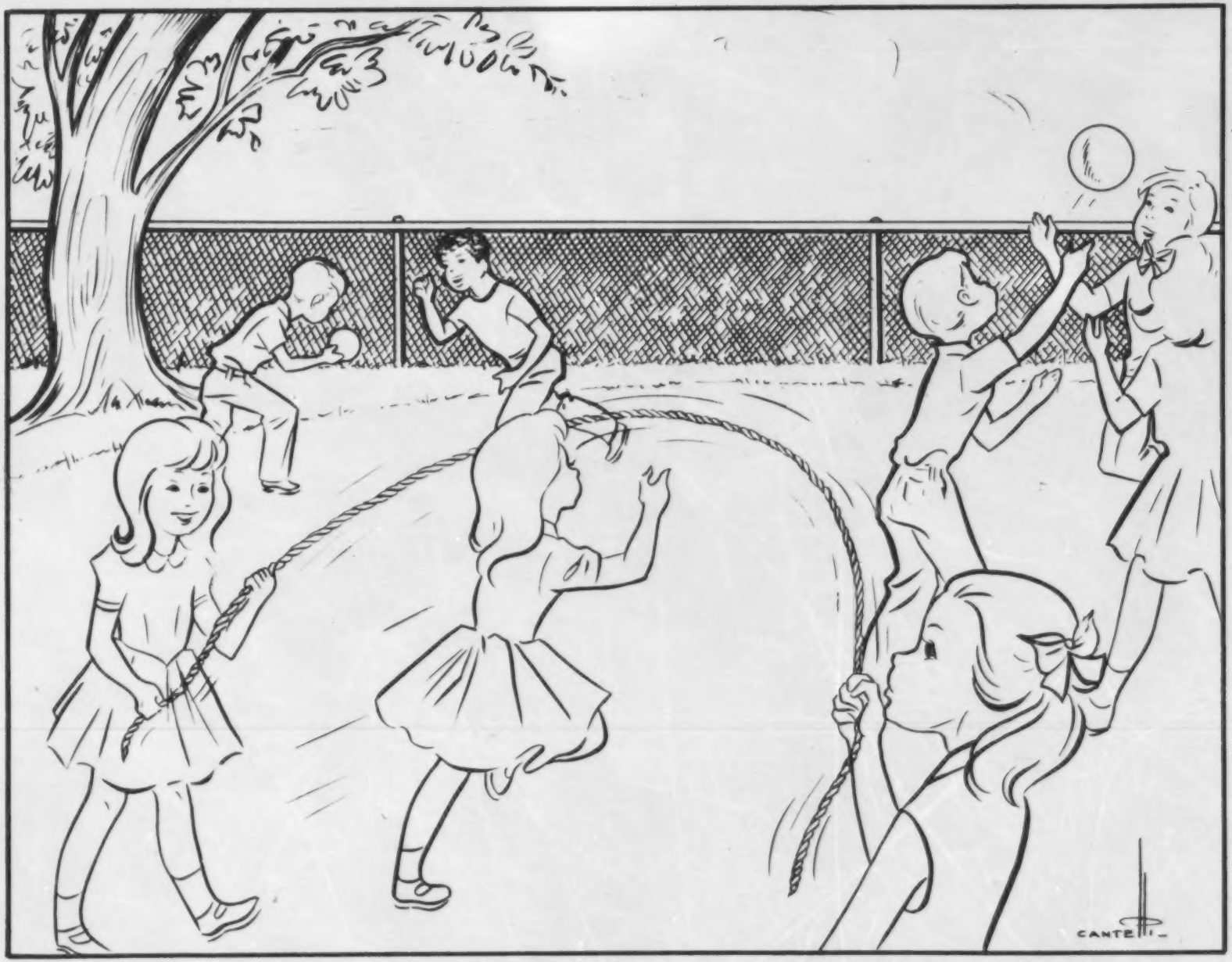
57

Para usar con Science/Math Strand

Kit 11, Suplemento

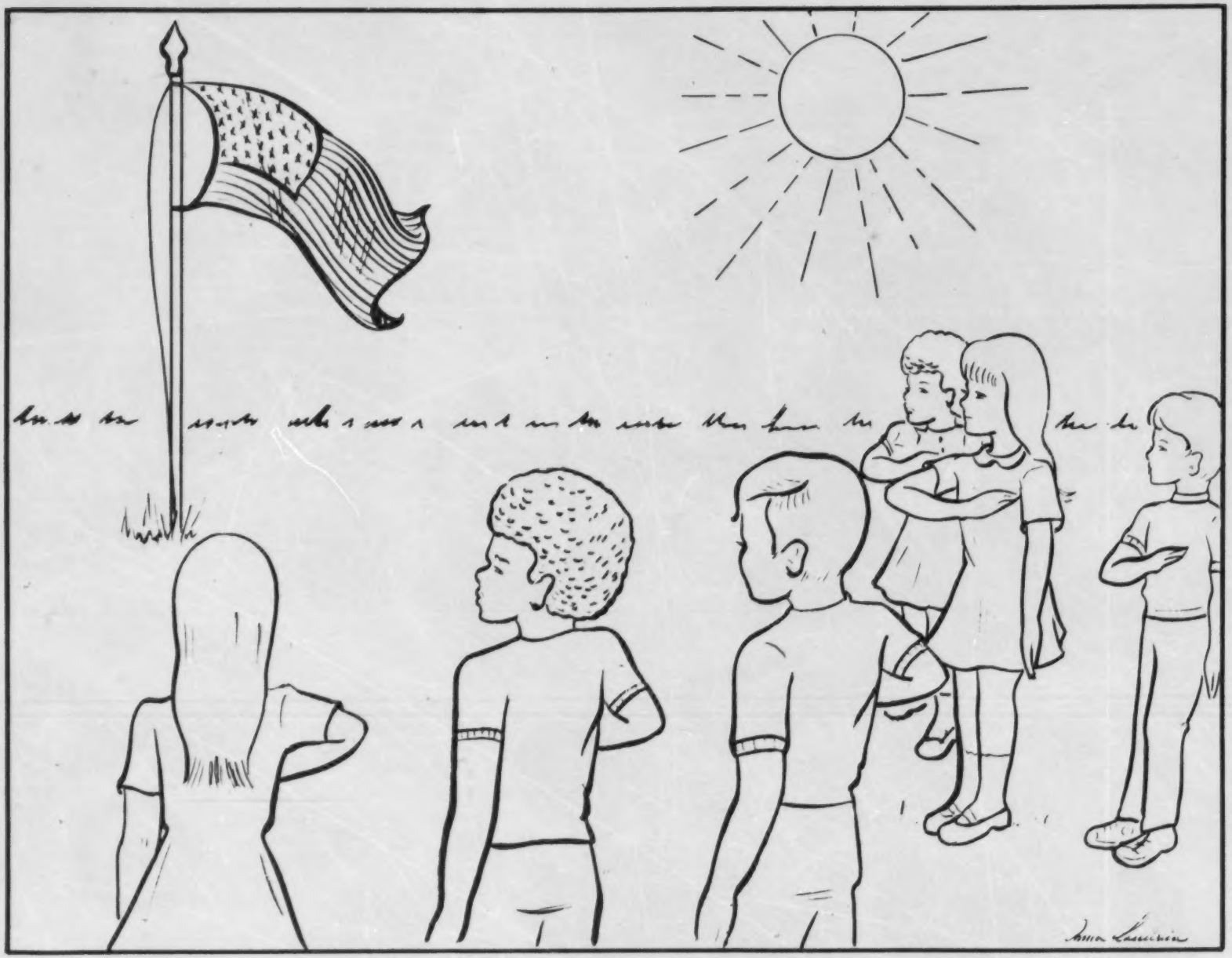
Para usar con Science/Math Strand

Kit 11, Suplemento



Para usar con Science/Math Strand

Kit 11, Suplemento

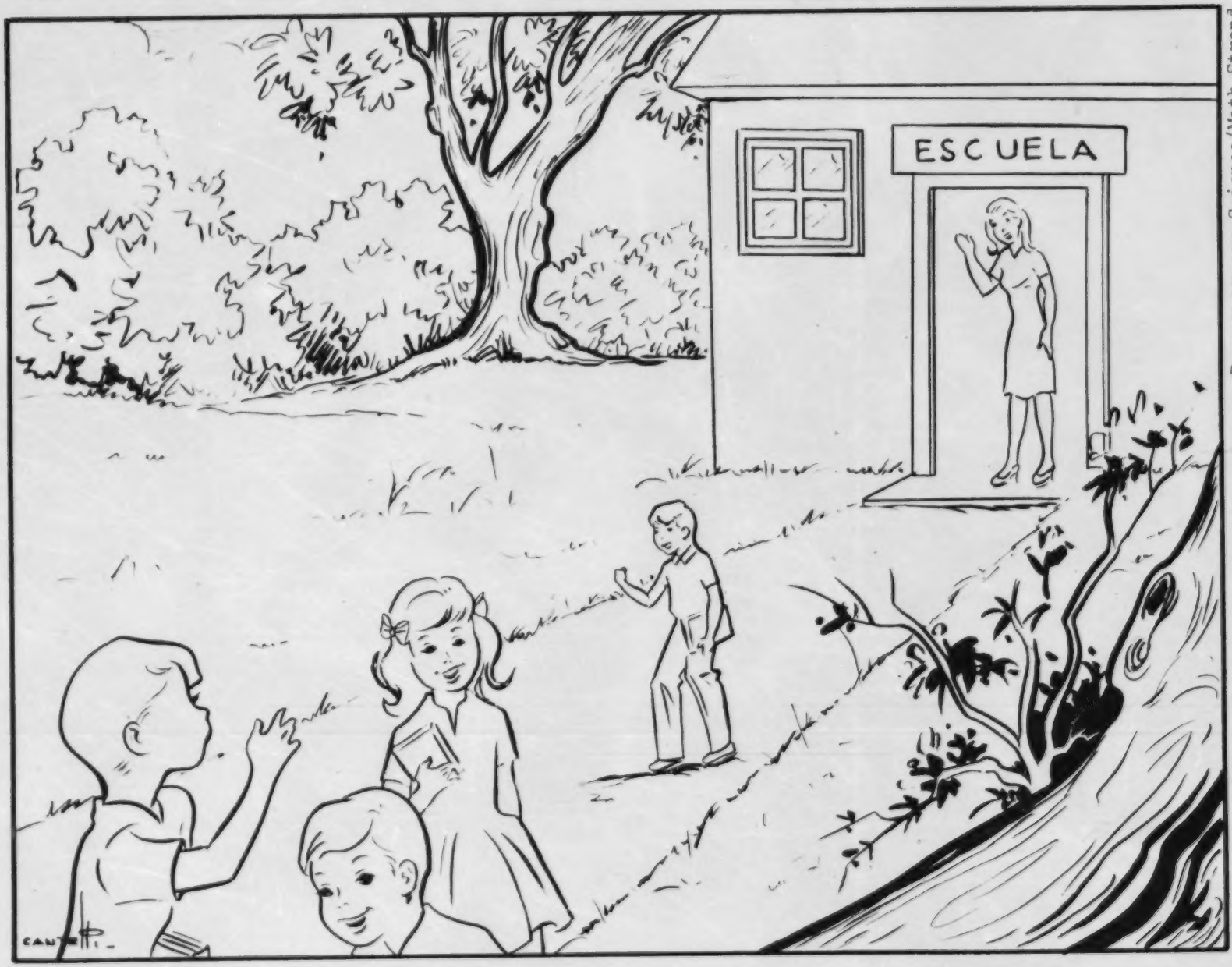


Para usar con Science/Math Strand

Kit 11, Suplemento

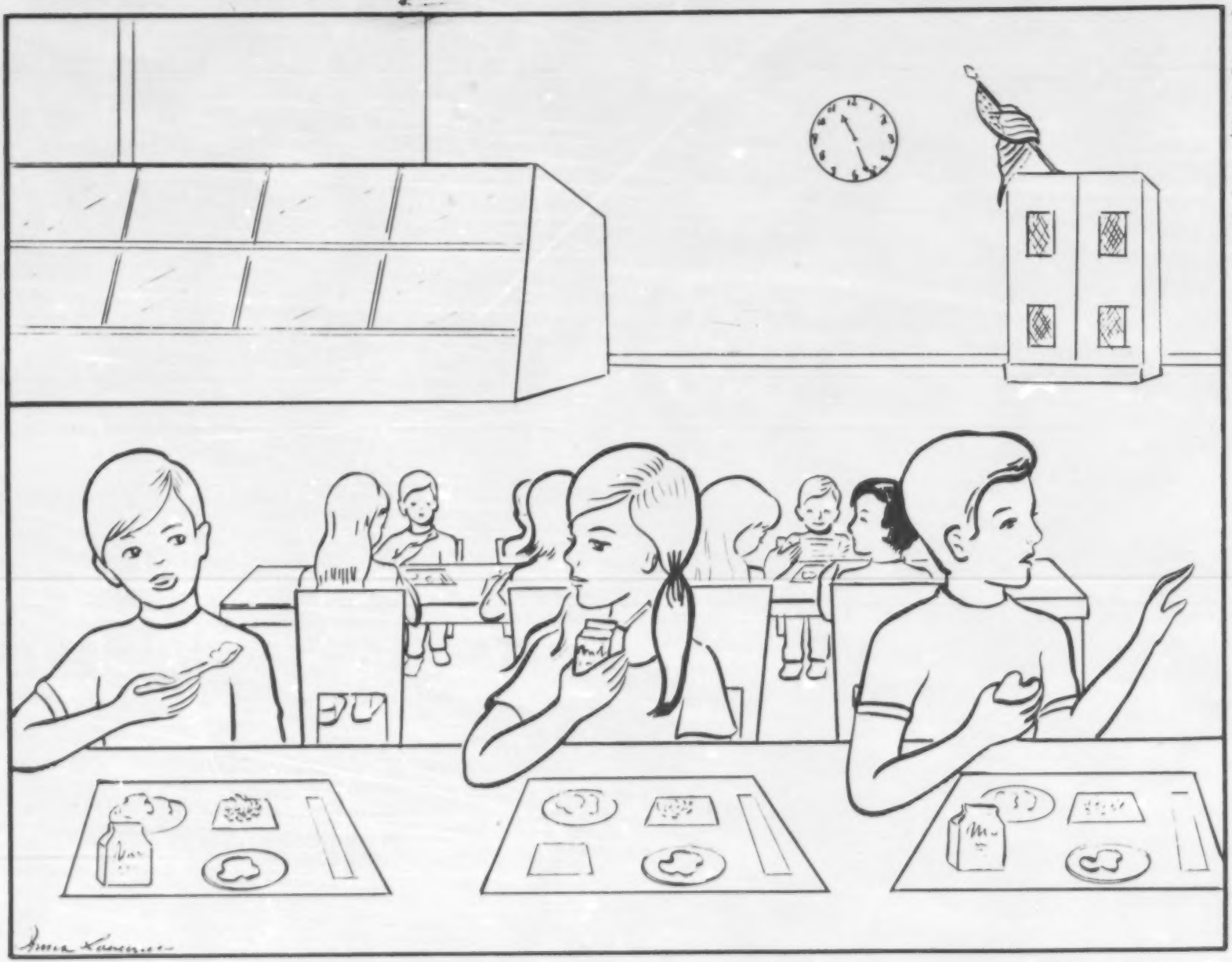
64

65



Para usar con Science/Math Strand

Kit 11, Suplemento



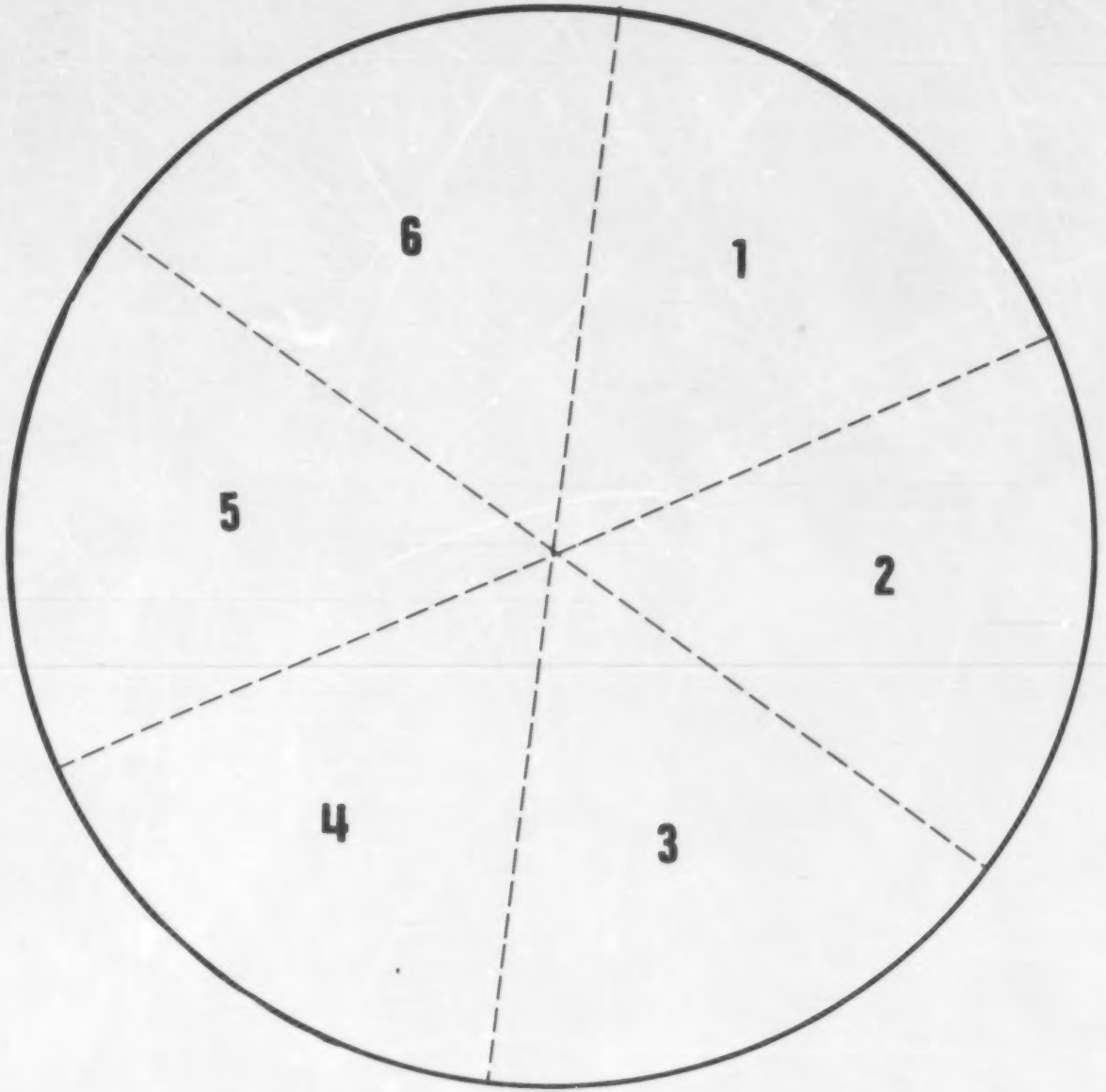
Para usar con Science/Math Strand

Kit 11, Suplemento

1	2	3	4
5	6	7	8
9	10	11	12

Para usar con Science/Math Strand

Kit 11, Suplemento



Para usar con Science/Math Strand

Kit 11, Suplemento

UNIT 3 KITS 9-12

SCIENCE/MATH STRAND

DITTO PACKET

DISSEMINATION AND ASSESSMENT
CENTER FOR BILINGUAL EDUCATION
6504 TRACOR LANE
AUSTIN, TEXAS

Spanish Curricula Development Center
MIAMI, FLORIDA

PREFACIO

El Spanish Curricula Development Center y el Dissemination Center for Bilingual Bicultural Education se establecieron por el Bilingual Education Programs Branch, U.S.O.E., para apoyar los programas de enseñanza bilingüe. Los materiales que aquí se incluyen integran una de las diez unidades básicas de instrucción del SCDC, a nivel primario y representan un cumplimiento parcial de esa encomienda.

Cada unidad de instrucción se compone de cuatro kits y cada kit se prepara para un período de instrucción de dos a tres semanas. Los materiales abarcan cinco hilos de instrucción: Español como lengua vernácula, Ciencias Sociales, Ciencias y Matemáticas, Bellas Artes y Español como segunda lengua.

Este Conjunto de dittos revisado está basado en la información provista por los centros de experimentación a través de la nación, cuya población estudiantil incluye niños méxico-americanos, puertorriqueños y cubanos así como otros niños que representan un amplio grupo de origen hispano. Esta edición refleja las contribuciones valiosas de maestros, administradores, especialistas, coordinadores de los centros experimentales, el Curriculum Adaptation Network for Bilingual/Bicultural Education (CANBBE), y miembros de este centro que están desarrollando las ediciones regionales.

Esperamos que las escuelas que usen este Conjunto de dittos revisado continuarán expresando sus reacciones para que los materiales puedan ser revisados y lograr así el mejoramiento de esta edición.

PREFACE

The Spanish Curricula Development Center and the Dissemination Center for Bilingual Bicultural Education were established by the Bilingual Education Programs Branch, U.S.O.E., in support of bilingual instruction programs. The materials here included are components of one of ten basic instructional units for the primary level, and represent a partial fulfillment of that obligation.

Each instructional unit consists of four kits, and each kit is designed for a period of instruction of two to three weeks. Materials are provided for five instructional strands: Spanish Language Arts, Social Science, Science/Mathematics, Fine Arts, and Spanish as a Second Language.

This revised Ditto Packet incorporates feedback from field testing centers across the nation whose pupil populations include children of Mexican-American, Puerto Rican, and Cuban background, as well as children representing a wide range of other Spanish-background origins. It reflects valuable contributions of teachers, administrators, field trial coordinators, consultants, the Curriculum Adaptation Network for Bilingual/Bicultural Education (CANBBE), and members of the Spanish Curricula Development Center staff who are developing regional editions. It is our hope that schools using the revised Ditto Packet will continue to provide feedback so materials may continue to undergo revision based on actual classroom use and community response.

Elsa Sánchez de la Vega
Production Editor, DACBE

Felicia D. Gil
Quality Control, SCDC

Lourdes O. Rodríguez
Quality Control, SCDC

Juan D. Solís
Director, DACBE

Ralph F. Robinett
Project Manager, SCDC

CONTENIDO

Prefacio iii

Introducción v

Kit 9 1

Kit 10 8

Kit 11 14

Kit 12 21

CONTENTS

Preface iii

Introduction. v

Kit 9 1

Kit 10. 8

Kit 11. 14

Kit 12. 21

INTRODUCCIÓN

Este Conjunto de dittos revisado contiene los modelos de las copias maestras de ditto para hacer reproducciones múltiples de los materiales visuales y de las hojas de tareas individuales correspondientes a las actividades de los distintos hilos de instrucción y de evaluación. Con cada copia maestra de ditto se incluye el original del cual fue hecha para que el maestro pueda hacer copias maestras adicionales si así lo desea.

En general, las hojas de trabajos individuales serán presentadas bajo la supervisión del maestro y no como trabajos independientes.

En algunos casos el maestro puede encontrar que el refuerzo que ofrecen las copias maestras ditto es insuficiente y puede preparar materiales adicionales. En otros casos, el maestro puede considerar que sus objetivos pueden alcanzarse con más eficacia en otras formas diferentes a las predeterminadas en las hojas de trabajos individuales.

INTRODUCTION

This revised Ditto Packet contains ditto masters for making multiple copies of visuals and individual seatwork sheets for the different instructional strands and assessment activities. Accompanying each ditto master is the original from which it was made and from which the teacher may make additional ditto masters if he wishes.

By and large the worksheets for individual pupils are to be presented under supervision rather than presented as independent tasks.

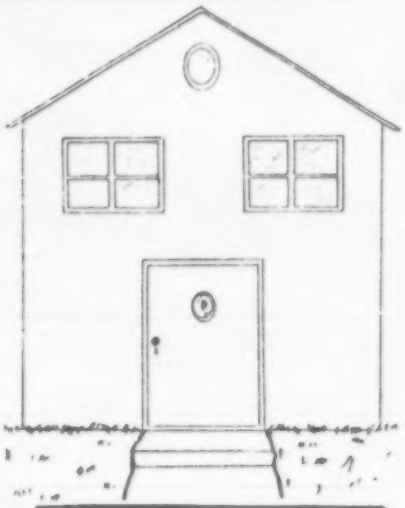
In some cases, the teacher may find that the reinforcement provided through the ditto sheets here presented is insufficient and will wish to prepare additional practice materials. In other cases, the teacher may consider that his goals can be achieved most effectively in ways other than those implied by predetermined worksheets for each pupil.

Gladys G. Rodríguez
Chairman, Kit Manufacture

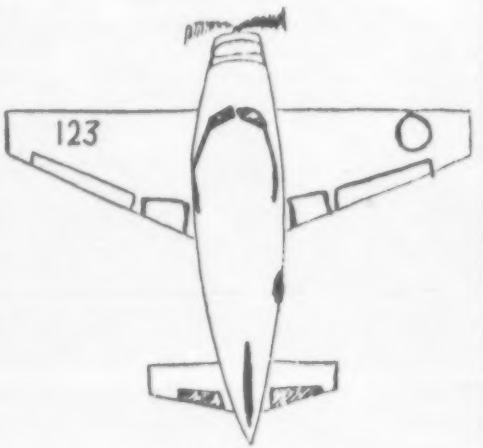
Rose L. Nash
Artist/Illustrator

KIT 9

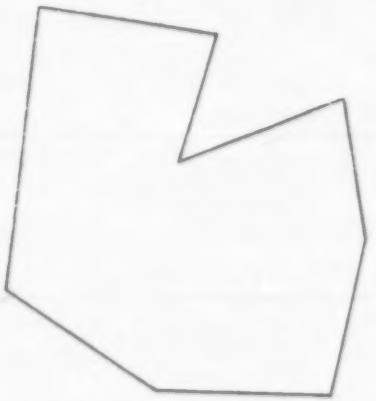
(Pages 1-7)



8

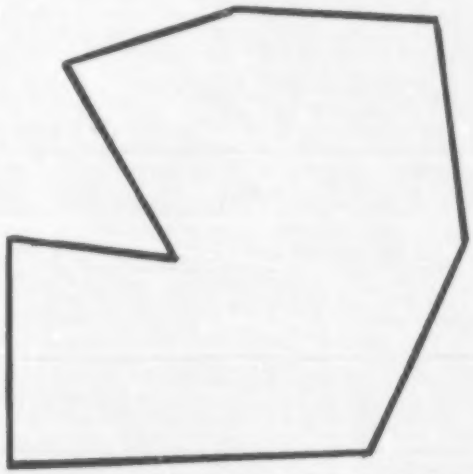


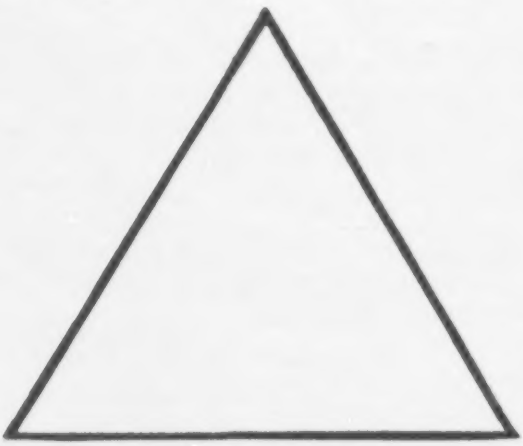
6



Para usar con Science/Math Strand

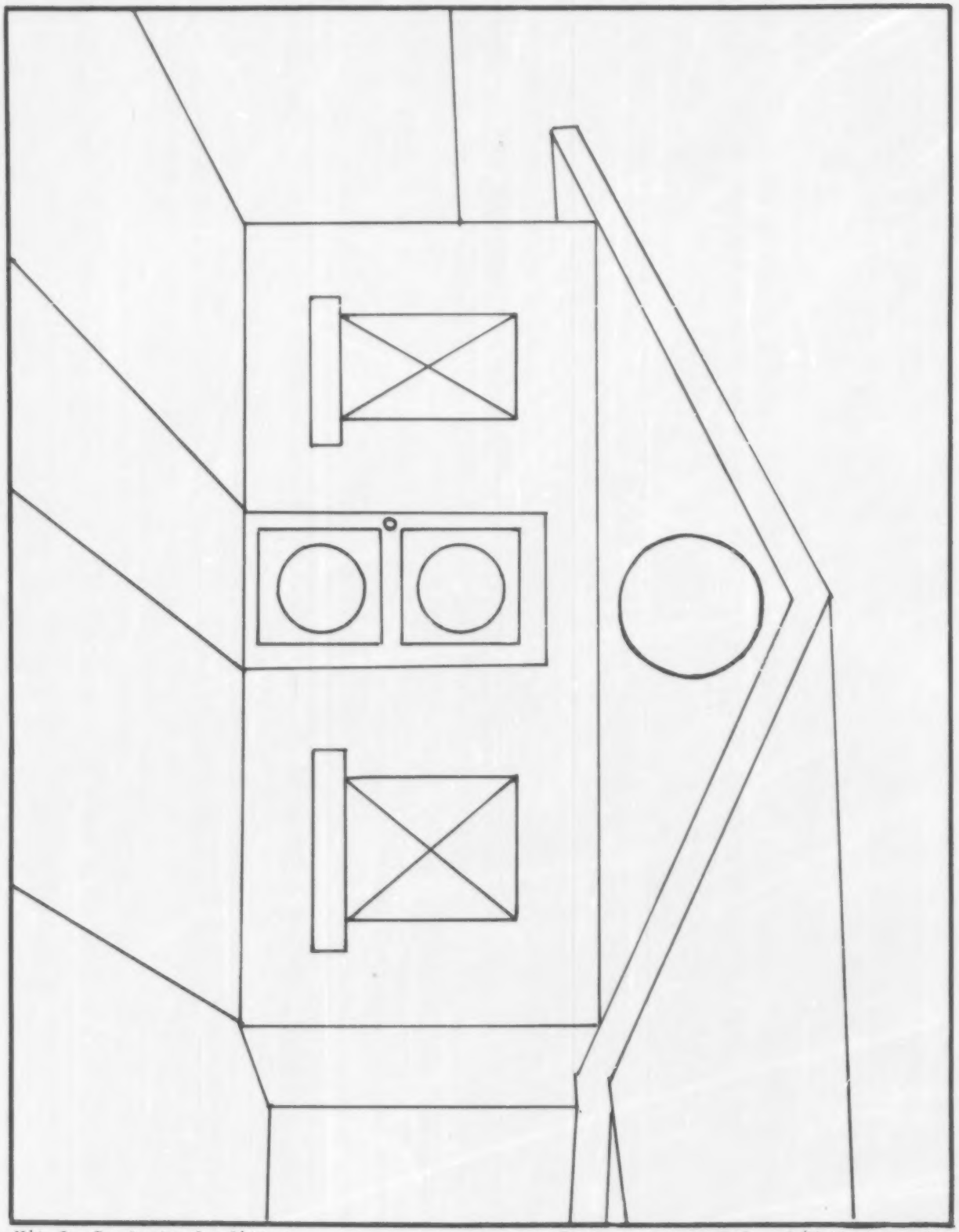
Kit 9, Conjunto de dittos



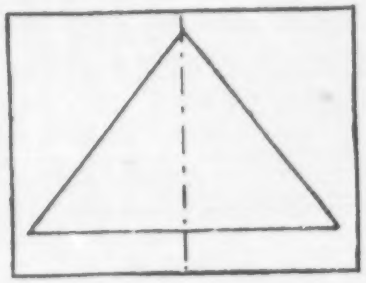
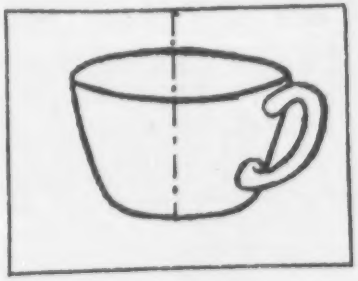
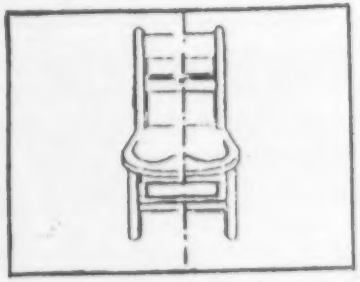
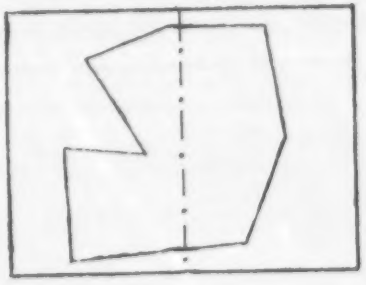


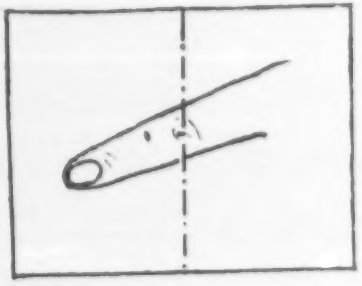
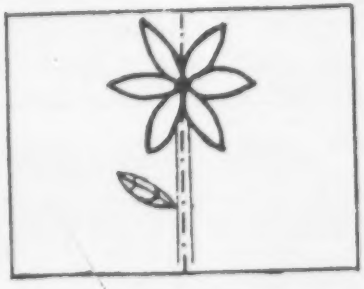
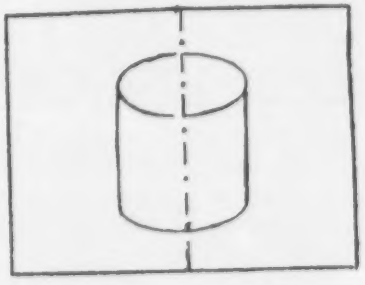
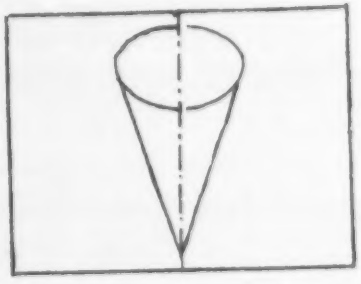
Kit 9, Conjunto de dittos

Para usar con Science/Math Strand



Nombre _____ Fecha _____

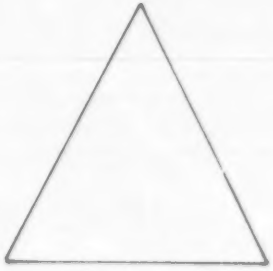





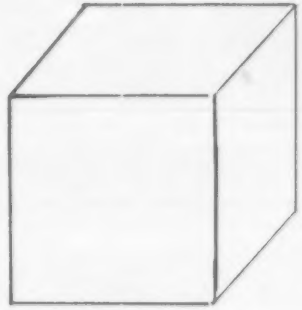





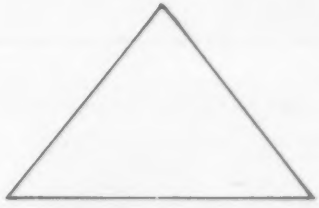
Para usar con Science/Math Strand

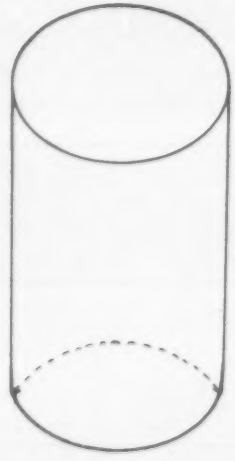
Kit 9, Conjunto de dittos

Nombre _____ Fecha _____





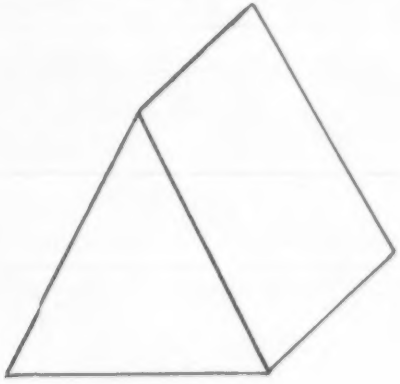


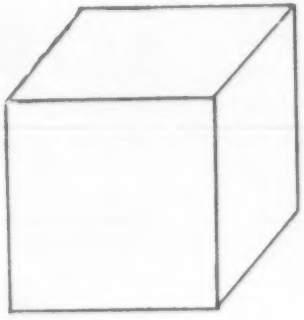


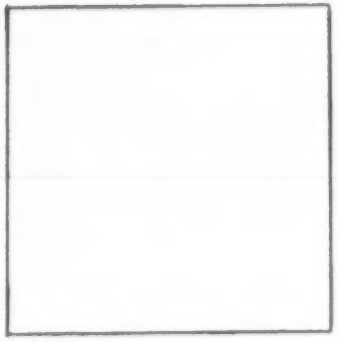
Para usar con Science/Math Strand

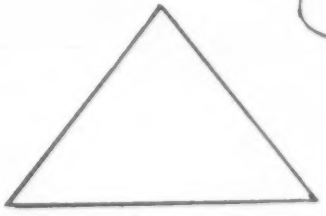
Kit 9, Conjunto de dittos

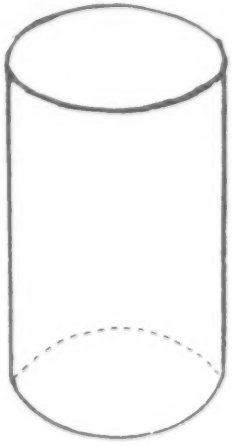
Nombre _____ Fecha _____











Para usar con Science/Math Strand

Kit 9, Conjunto de dittos

KIT 10

(Pages 8-13)

domingo	lunes	martes	miércoles	jueves	viernes	sábodo
				1		
					30	

Para usar con Science/Math Strand

Kit 10, Conjunto de dittos

D	L	M	M	J	V	S
ENERO						
FEBRERO						
MARZO						
ABRIL						
MAYO						
JUNIO						

D	L	M	M	J	V	S
JULIO						
AGOSTO						
SEPTIEMBRE						
OCTUBRE						
NOVIEMBRE						
DICIEMBRE						

Nombre _____ Fecha _____

197-			JUNIO			197-
DOMINGO	LUNES	MARTES	MIÉRCOLES	JUEVES	VIERNES	SÁBADO
1						
	30					

Para usar con Science/Math Strand

Kit 10, Conjunto de dittos

Nombre _____ Fecha _____

ENERO						
D	L	M	M	J	V	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23/30		24/31	25	26	27	28	29

MAYO						
D	L	M	M	J	V	S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

AGOSTO						
D	L	M	M	J	V	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

SEPTIEMBRE						
D	L	M	M	J	V	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

ABRIL						
D	L	M	M	J	V	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23/30	24	25	26	27	28	29

JUNIO						
D	L	M	M	J	V	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

FEBRERO						
D	L	M	M	J	V	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29				

MARZO						
D	L	M	M	J	V	S
				1	2	3
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

DICIEMBRE						
D	L	M	M	J	V	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24/31	25	26	27	28	29	30

JULIO						
D	L	M	M	J	V	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23/30		24/31	25	26	27	28	29

OCTUBRE						
D	L	M	M	J	V	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

NOVIEMBRE						
D	L	M	M	J	V	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

Para usar con Science/Math Strand

Kit 10, Conjunto de dittos

Nombre_____ Fecha_____

197_			DICIEMBRE		197_	
DOMINGO	LUNES	MARTES	MIÉRCOLES	JUEVES	VIERNES	SÁBADO
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

Para usar con Science/Math Strand

Kit 10, Conjunto de dittos

KIT 11

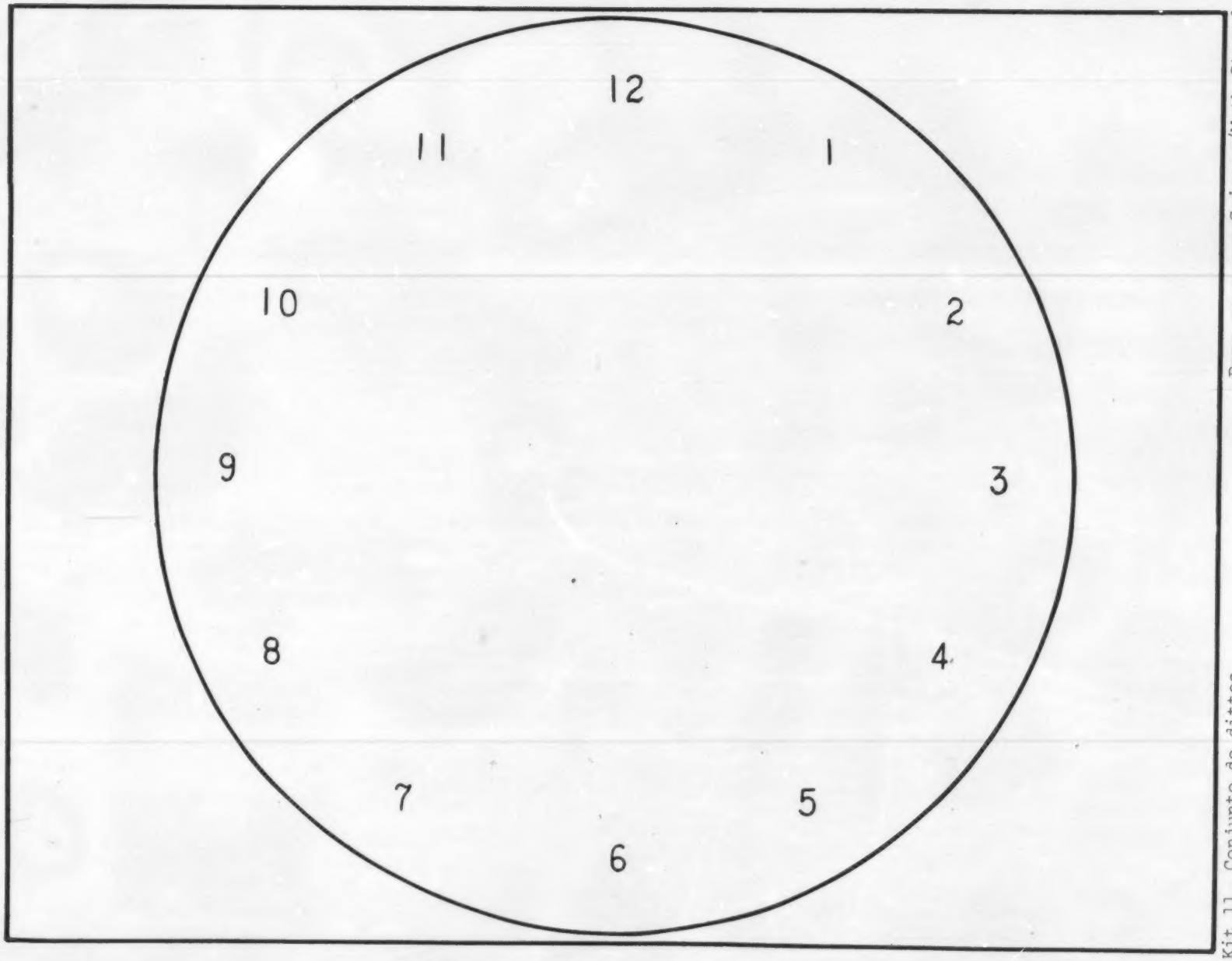
(Pages 14-20)

Para usar con Science/Math Strand

Kit II, Conjunto de dittos

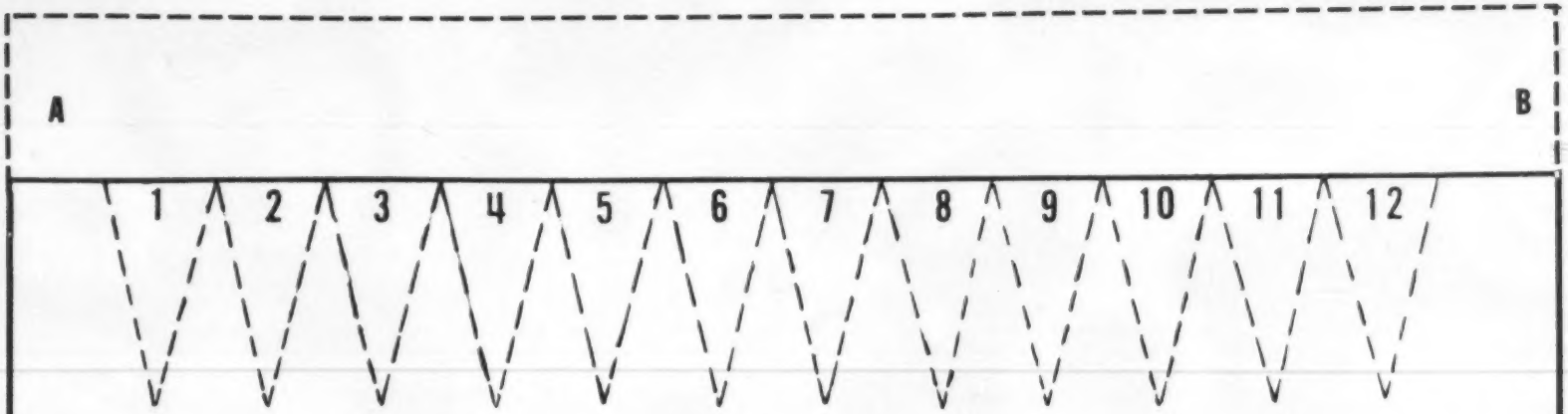
105

106

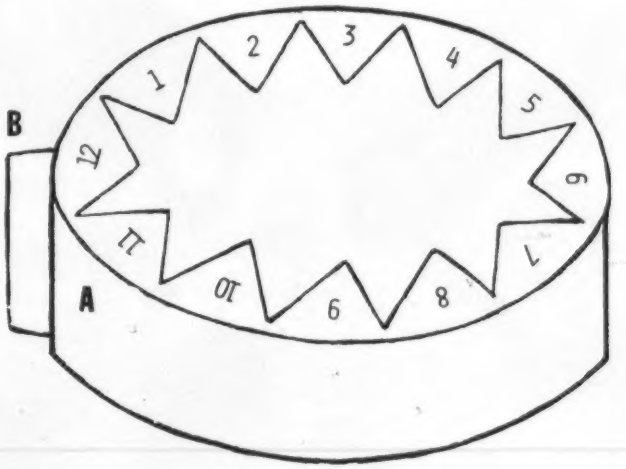


Para usar con Science/Math Strand

Kit 11, Conjunto de dittos



Recórtese por la línea de puntos y péguense los extremos A y B. Doble las secciones donde aparece cada número ▽ hacia adentro para formar la esfera del reloj dividida en 12 horas.



3:00

12:00

10:00

7:00

Nombre _____

112

Fecha _____

113

Para usar con Science/Math Strand

Kit 11, Conjunto de dittos

Fecha

Nombre

	12:00	8:00	4:00
	12:00	12:15	3:00
	11:00	12:00	6:00
	12:00	3:00	5:00
	9:00	11:00	12:00

Para usar con Science/Math Strand

Kit 11, Conjunto de dittos

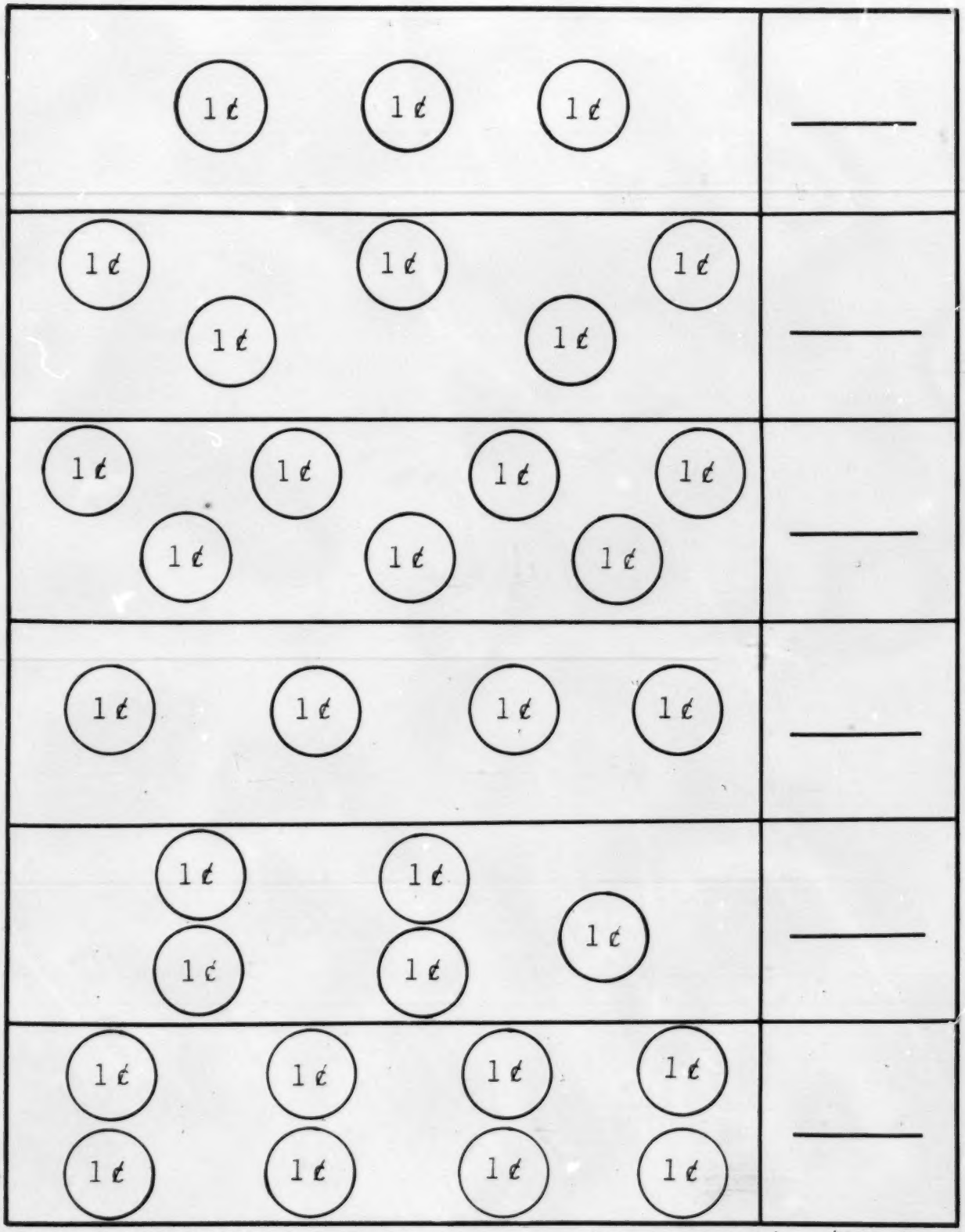
KIT 12

(Pages 21-30)

DOMINGO	LUNES	MARTES	MIÉRCOLES	JUEVES	VIERNES	SÁBADO

Kit 12, Conjunto de dittos

Para usar con Science/Math Strand



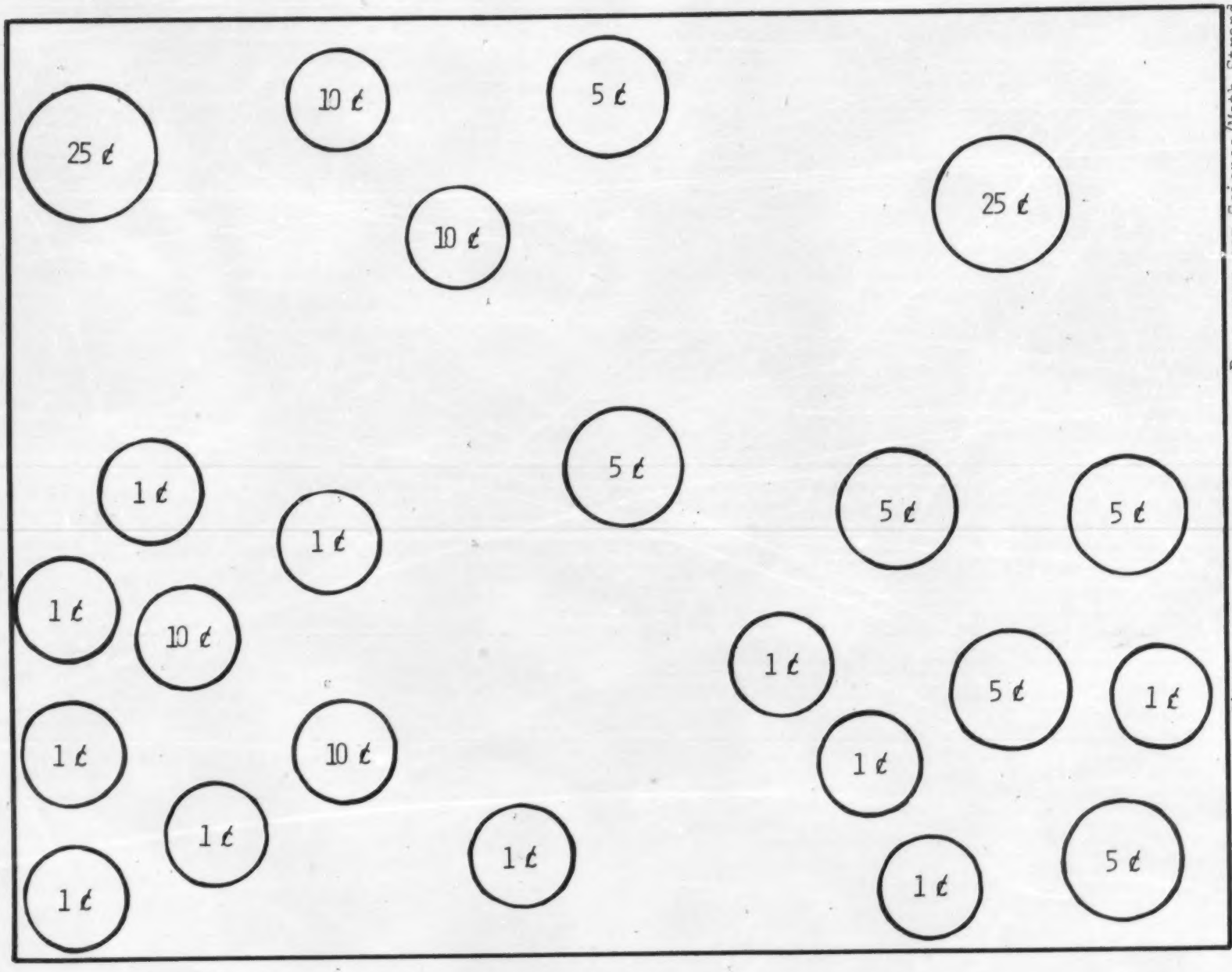
Kit 12, Conjunto de dittos

Para usar con Science/Math Strand

5¢	5¢	5¢
5¢	5¢	5¢
5¢	5¢	5¢

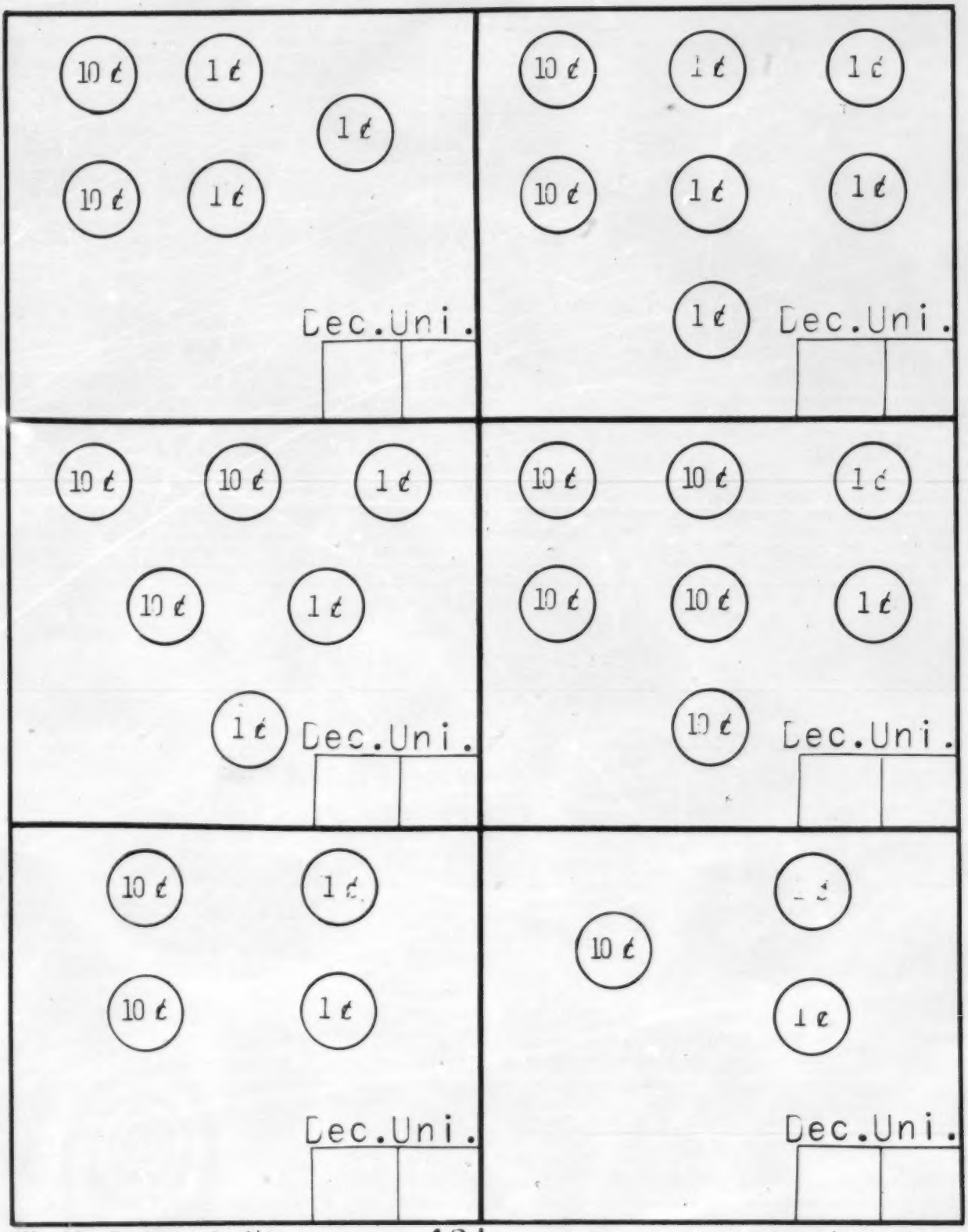
Para usar con Science/Math Strand

Kit 12, Conjunto de dittos



Para usar con Science/Math Strand

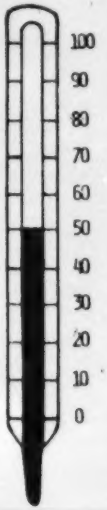
Kit 12, Conjunto de dittos

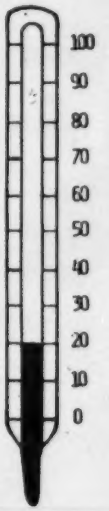

10¢
1¢
1¢
10¢
1¢
Dec.Uni.
10¢
1¢
1¢
10¢
1¢
1¢
1¢
Dec.Uni.
10¢
10¢
1¢
10¢
1¢
1¢
Dec.Uni.
10¢
10¢
1¢
10¢
1¢
1¢
10¢
Dec.Uni.
10¢
1¢
10¢
1¢
Dec.Uni.
10¢
1¢
Dec.Uni.

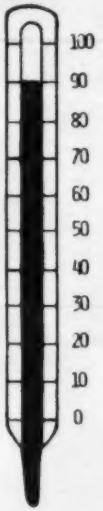
15¢	2¢	5¢
0¢	4¢	11¢
6¢	20¢	9¢

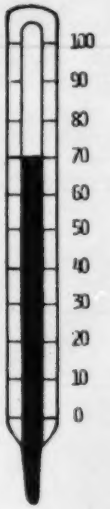
10¢	8¢	15¢
3¢	4¢	11¢
25¢	20¢	9¢

Nombre _____ Fecha _____





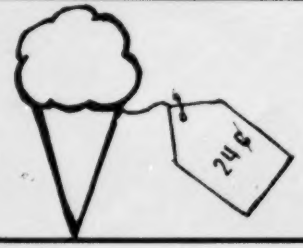
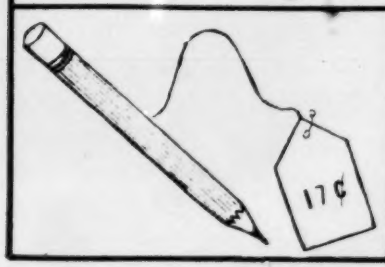




Para usar con Science/Math Strand

Kit 12, Conjunto de dittos

Nombre _____ Fecha _____

	1¢ 1¢ 1¢ 10¢ 5¢	1¢ 10¢ 1¢ 1¢	5¢ 1¢ 5¢ 5¢
	10¢ 1¢ 10¢ 1¢ 1¢	5¢ 5¢ 1¢ 1¢ 1¢	5¢ 5¢ 5¢ 5¢ 1¢ 1¢ 1¢ 1¢ 1¢
	5¢ 1¢ 1¢ 1¢ 1¢ 1¢ 1¢	5¢ 1¢ 1¢ 1¢	10¢ 1¢ 1¢ 1¢ 1¢
	10¢ 5¢ 5¢ 1¢ 1¢ 1¢ 1¢		
	10¢ 5¢ 1¢ 1¢ 1¢ 1¢ 1¢		

Para usar con Science/Math Strand

Kit 12, Conjunto de dittos